Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

سپه روس ز تبريز كنون تا به سرخس
بيش از بيست هزارند چو نيكو شمرى

نام نيكو بـه ازين چيست كه گويند بدهر
هند وايران شد ويران ز سر ادوارد گرى[1]

وترجمتها :

« رسالة الى وزير خارجية انجلترا »

ـ لتمض يا نسيم الأسحار الطاهر إلى لندن ، وأبلغ السير إدوارد جراي رسالة مني :

ـ إذا كان سوء تدبيرك سيحيق بإيران ، فلن تمضي هذه الأنات وتلك الآهات دون أثر .

---

١ ـ ديوان بهار ، ج ١ ، ص ٢١٣ ـ ٢١٥ . ومحمد تقى بهار (١٨٨٧ ـ ١٩٥٢ م) آخر من تلقب في ايران بملك الشعراء ، ولد بمشهد المدينة الايرانية المقدسة وحاضرة محافظة خراسان الحالية،وكان والده شاعر الاعتاب المقدسة وورث بهار المنصب عنه ، ولكن ما ان تغيرت الاحوال الاجتماعية والسياسية حتى هجر هذا المنصب وانضم الى الاحرار المطالبين بالدستور وطرد المستعمرين من ايران ، واخـذ يهتم بتثقيف نفسه وتحصيل المزيد مـن العلوم والمعارف ، ومما كان يحرص عليه مطالعة الكتب والمجلات المصرية التي كانت ـ على حد قوله ـ تصل بانتظام الـى ايران وبوفرة ، ونتيجة لشعره الثوري واصداره الصحف المليئة بالحديث عن الحرية والتصدي للطغاة في الداخل أو الخارج، فقد اعتقل عدة مرات وبخاصة في عهد رضا شاه . وقد تقلد عدة مناصب منها عضوية مجلس النواب والتدريس بالجامعة ووزارة التربية والتعليـم ، وخلف لنا عددا كبيرا من الكتب،الى جوار ديوانه الكبير الذي يقع في مجلدين ضخمين ، والصحف العديدة التي اصدرها ، واهم هذه الكتب : سبك شناس، تاريخ مختصر احزاب سياسي ـ احوال فردوسي ـ احوال محمد بن جريـر الطبري ـ رسالة في احوال ماني ... (انظر مقدمة الديوان الجزء الاول . تذكرة شعراء معاصر لخلخالي ، لغت نامه ، فرهنك ادبيات دري ، كنـج سخن (ذبيح الله صفا) ، تاريخ مطبوعات ... وغيرها .